

Le quatrième mousquetaire



Avant de clore l'aventure épique de ce livre, qui tint des travaux d'Hercule et du marathon, il convient de révéler le rôle, bénévole et essentiel d'un ami, un camarade et un « compagne », il signore Paul De Togni, directeur d'école honoraire (ça ne s'invente pas !), venuto dal Veneto.

Il arriva en cours de route comme un nouveau d'Artagnan, notre quatrième mousquetaire, compléter l'équipage : Mario, Marco et Angelo.

Ses compétences, son sérieux souriant et sa patience sont immenses ; ce qui sauva le livre d'un naufrage typographique.

Sans lui, c'eût été *un vero pasticcio della rue des Sables*.¹

Angelo Santamaria e Marco Valdo M.I.

¹ Pasticcio : ce que signifie exactement (enfin presque) le mot « pasticcio » en italien est à rechercher dans l'art culinaire : un pâté, une chose à manger recouverte de pâte et cuite au four (selon Zingarelli). Mais il a un sens figuré qui serait à peu près le suivant : travail, discours ou écrit confus et désordonné ou aussi, embrouille, gâchis, salmigondis, pastis et d'autres termes plus crus signifiant généralement désordre ou situation provoquant des ennuis, tracas, embarras (être dans les ennuis, dans les embarras... Il en a d'autres encore, mais arrêtons-nous à ce dernier. En fait, le terme ici utilisé renvoie directement à Gadda et à son roman romanesque (entendez : qui se passe à Rome et en partie en langue romanesque : la langue de Rome) : **Quer pasticciaccio brutto de via Merulana**, (Carlo Emilio Gadda, Aldo Garzanti Editore, 1957).

Un des (vrais) chefs d'œuvre de la littérature italienne du vingtième siècle et sans doute, mondiale. Tout le monde ne parlant pas romanesque, nous avons repris le mot italien et nous voulions tout simplement énoncer ici le côté composite et sans doute, complexe de notre livre et en même temps, le rattacher ainsi à un moment de la culture italienne de nos derniers temps. Peut-être aussi, comme ailleurs dans ce livre, rendre un coup de chapeau à un grand auteur : Carlo Emilio Gadda (Milan 1893 – Rome 1973). Tout comme ce fut le cas ici même pour Carlo Levi, Piero Calamandrei, Rocco Scotellaro, Salvatore Quasimodo... et bien entendu, Leonardo lui-même.

Noi non ci bagneremo

Noi non ci bagneremo sulle spiagge
a mietere andremo noi
e il sole ci cuocerà come la crosta del pane.
Abbiamo il collo duro, la faccia
di terra abbiamo e le braccia
di legna secca colore di mattoni.
Abbiamo i tozzi da mangiare
insaccati nelle maniche
delle giubbe ad armacollo.
Dormiamo sulle aie
attaccati alle cavezze dei muli.
Non sente la nostra carne
il moscerino che solletica
e succhia il nostro sangue.
Ognuno ha le ossa torte
non sogna di salire sulle donne
che dormono fresche nelle vesti corte.

Rocco Scotellaro

Nous ne nous baignerons pas

Nous, nous ne nous baignerons pas sur les plages
nous, nous irons faucher
et le soleil nous cuira comme la croûte du pain.
Nous avons le cou dur, la figure
de terre et les bras
de bois sec couleur de brique.
Nous avons nos bouts de pain pour manger
planqués dans les manches
de nos vestons en bandoulière.
Nous dormons sur les aires
Attachés à la longe des mules.
Notre peau ne sent pas
Le moucheron qui chatouille
Et suce notre sang.
Chacun a les os tors
[et] ne rêve pas de monter sur les femmes
Qui dorment fraîches dans leurs robes courtes.

Rocco Scotellaro

Une de nos dernières activités
Roberto Benigni et la Leonardo
à la KUL di Lovanio

Deux cars complets affrétés par la Leonardo s'en sont allés, l'autre samedi 3 février dans l'après-midi, à la KUL de Lovanio (l'Université Catholique flamande de Louvain) pour voir et entendre Roberto Benigni parler, jouer et réciter Dante.

Le grand Dante Alighieri passait ainsi subitement du cercle des érudits à celui d'un public électif.



La centaine d'amis de la Leonardo ne faisait pourtant qu'une part réduite du public ; bref, la salle était comble. Elle fut comblée par la prestation de Roberto Benigni.

Un discours ininterrompu, un torrent de mots, une éruption permanente de paroles et d'émotion pure, du comique, du tragique, du sérieux : ce fut un triomphe.

Un tonnerre d'applaudissements, le public debout rendait au petit homme debout, isolé au milieu de la scène ce qu'il avait si bien semé dans les cœurs.

On en redemande.





Table des matières

Militance ouvrière contre l'humiliation et l'exploitation : La Leonardo da Vinci	3
Préface - Une énumération infinie ...	5
L'ASSOCIATION « LEONARDO DA VINCI » DE SERAING	7
De la création à nos jours	
Le contexte de l'émigration – immigration en région liégeoise	9
Paroles de fondateur	14
Hommage à Gino Ghirardelli	16
Une association – Un drapeau	17
Gino Ghirardelli : Une vie de militant	19
Convocation de l'Assemblée en vue de la formation de l'Association	21
Une section de la Leonardo da Vinci à Seraing	26
La Leonardo et la F.I.L.E.F.	27
NON PIU' COSE MA PROTAGONISTI	28
LES OBJECTIFS DE LA LEONARDO ET LEUR RÉALISATION	33
Les colonies enfantines et le passeport collectif	34
La Leonardo et la culture	35
Au cœur des pensées de la Leonardo : comment vivre l'émigration ?	38
Hommage à Gesuino Frau	39
DE LA RÉSISTANCE À L'ÉMIGRATION	41
Manifestations du 25 avril à la Citadelle de Liège	43
Sur la tombe 1500	44
Un télégramme à Papa Cervi	46
1975 Célébration des martyrs aux Fosse Ardeatine à Rome	47
TRENTE ANS DE LEONARDO : UN BAIL, UNE HALTE DE RÉFLEXION	48
La bataille des passeports et des trains	50
Les listes de pétition	52
Un énorme combat, une immense victoire :	
La reconnaissance de la silicose comme maladie professionnelle	56
De la nécessaire unité des émigrés	
Il Comitato d'Intesa di Seraing – Le Comité d'entente de Seraing	58
L'émigration et ses organes représentatifs	61
Per Nestore (L'Incontro – 30 avril 1983)	63
LES ORIENTATIONS FONDAMENTALES DU C.I.E.	65
La semaine wallonne de l'immigré	71
La lutte pour la reconnaissance de l'Association	73
Evocation de la personnalité exceptionnelle de Mario Coletta	75
Fleur poétique pour Mario Coletta	83
HISTOIRE DES LOCAUX DE LA LEONARDO	84
Achat du local de Seraing et sa modernisation	85
La Leonardo et la Fernando Santi	89

Ouverture d’un local à Ougrée et reprise du site du jeu de boules “Bocce”	90
Les rapports de l’Association avec l’I.N.C.A.- C.G.I.L.	93
Les camarades de la Leonardo	94
La Casa del Popolo – La Maison du Peuple	95
 GROUPES INTERNES ET EXTERNES DE LA LEONARDO	 96
 Le groupe des jeunes	 96
 Les groupes à caractère sportif	
Le F.C. Leonardo da Vinci	97
Les jeux de boules (Bocce)	100
L’Atelier Créatif Libre d’Arts Plastiques	101
 Les groupes de formation	
Les groupes féminins	102
Le groupe des pensionnés	104
 Les groupes autonomes à la Leonardo	
L’A.N.P.I.	106
Omaggio a Eligio Pezzuolo - Hommage à Eligio Pezzuolo	107
La Section de Seraing et le Comité Régional des “D.S.”	109
 Les associations à caractère régional ayant leur siège à la Leonardo da Vinci	
“Emilia-Romagna”	110
“Friuli-Venezia-Giulia”	110
“Marche”	111
“Puglia”	111
“Sicilia”	111
“Veneto”	112
 Associations régionales amies de la Leonardo.	
“Sardegna”	114
“Toscana”	115
“Trentino Alto Adige”	115
“Umbria”	116
Celles d’ailleurs ... en Belgique	116
 L’ACTION DE LA LEONARDO VUE AU TRAVERS DES « ACTIVITÉS »	 117
La commémoration du 21 janvier.	117
Tre giornate dense di ricordi	119
 DE LA RÉSISTANCE À LA RÉPUBLIQUE	 121
25 Aprile	122
La Résistance et les communistes	123
Epigraphe pour les partisans de Valenza	124
Partigiane delle Libertà	125
Les Résistances des antifascistes italiens	126
Continuité de la résistance	127
Visite au Camp de Concentration de Sachsen Hausen	128
Le 25 avril 1999 - A la Citadelle de Liège	129
D’une petite fille assassinée – Valsesia	130
Bella Ciao	131

La conférence et l'exposition du 21 avril 1995 - Fischia il vento - Siffle le vent !	132
Viva l'Italia - Vive l'Italie	133
La resistenza nel comune di Caneva	135
Lettere di condannati a morte della Resistenza italiana	137
25 avril 2002	138
Lettere dei caduti della Resistenza romana	139
Voyage à Auschwitz du 13 au 17 avril 2003	141
25 avril 2003	142
25 avril 2004	143
Les épigraphes de Piero Calamandrei	144
L'Italie au bûcher	144
Ode à Kesselring	146
LES ACTIVITES DE LA LEONARDO	150
Les conférences	
Les conférences à caractère culturel	150
Les conférences à caractère social et syndical	152
« La double taxation »	155
« Les années de l'espoir »	159
« La sécurité sociale »	160
Les activités sociales et récréatives	
La befana	162
Le Carnaval des enfants	163
Les fêtes de la « Leonardo da Vinci »	164
Les Fêtes des « Pensionnés »	167
Les fêtes sportives	169
Les équipes du Football Club Leonardo da Vinci	171
Les fêtes politiques	
Les Fêtes de « L'Unità »	175
La fête de la Femme du 8 mars	185
Sebben che siamo donne - Bien que nous soyons des femmes	189
LES MANIFESTATIONS ET PROTESTATIONS DE LA LEONARDO	192
Le Premier Mai	192
Contre la radiation des Italiens à l'étranger des listes anagraphiques	198
« L'eccidio di Battipaglia » en 1969	202
Contre la venue de Giorgio Almirante (1971)	204
16 août 1974 à Liège : manifestation antifasciste	210
Au secours des enseignants et des cours d'italien	212
Les défenseurs du Val	214
Contre l'ouverture de locaux fascistes à Liège	215
« Ora e sempre : Resistenza ! » et « Aujourd'hui et toujours : Résistance ! »	221
LES VOYAGES	222
En Allemagne de l'Est	222
En Espagne	223
A Gatteo	223
Rencontre avec Gatteo	225
A Gargano	226
Le jumelage entre Seraing et Rimini	227

1946-1996 - 50 ANS D'IMMIGRATION ITALIENNE	229
Commémorations critiques et critiques de la commémoration	231
Anne Morelli : « Mais il fallait du charbon... »	231
Le combat est-il fini ?	234
Edito : « Bataille du charbon »	236
La Leonardo et les anziani. Novembre 2000	238
« Marcinelle, MEMORIE DEL SOTTOSUOLO »	238
PARTICIPATION ET PRÉSENCE DE L'ASSOCIATION DANS LES INSTITUTIONS	240
Le Comité d'Entente (C.I.E.)	241
Partecipare alla vita operaia	242
Anche i figli degli emigrati sono in collera?	244
LA LONGUE MARCHÉ DE LA PARTICIPATION	245
Les Conseils Consultatifs Communaux	245
La Ville de Liège décide la création d'un Conseil Consultatif des Immigrés	246
La Leonardo participe et anime la liste ULPI	248
La liste des candidats	249
L'IMPLICATION DES ÉMIGRÉS DANS LA POLITIQUE	250
Classe ouvrière, lutte des classes et émigrés	250
Les progressistes dans le bureau exécutif du Conseil de Liège	254
Le Comité Permanent des Immigrés de Seraing	255
2004 : Les élections au COM.IT.ES	255
2005 - 2006 : Le Collectif « Démocratie et Citoyenneté »	258
Les couillons, la Leonardo et « Il Cavaliere »	259
L'INFORMATION, LA COMMUNICATION ET LES MEMBRES	261
L'affichage dans les locaux	262
“Le bulletin” ‘ Il bollettino’	263
Le Protagoniste n° 1 de 1970	264
Association et politique	267
Quelques présentations de l'en-tête	268
L'Incontro : journal des Italiens de Belgique	269
LA LEONARDO ET « TARANTELLA QUI »	270
2004 : Images et événements du 20 ^{ième}	272
2005 : Venue de Michele Santoro à Tarantella Qui	272
Tarantella 2006	274
ET LA LEONARDO OBSTINÉMENT ...	274
Pierre Martin et la libération de l'Italie	274
Leonardo et la « négritude »	275
2005 : Résistants d'hier, Résistants d'aujourd'hui !	277
L'émigration italienne entre au musée par la grande porte	280
Sous le regard du peintre Carlo Levi	281

LES ACQUIS DE LA LEONARDO	282
Les dix ans de la Leonardo	282
Les 25 ans de Leonardo	283
Les 30 ans de Leonardo	284
Les 45 ans de la Leonardo	285
Mario Pusceddu et la Leonardo	286
Angelo Santamaria, président-animateur	287
On continue !	288
Le quatrième mousquetaire	289
Une de nos dernières activités - Roberto Benigni et la Leonardo à la KUL di Lovanio	291

Les Editeurs

L'Association Leonardo da Vinci ASBL a son siège
rue Cockerill, 86
à 4100 Seraing
Tel : 0032 (0)4 336.92.59 – Fax : 0032 (0)4 337.40.92
Courriel : leonardodavinci.seraing@skynet.be

Le Comité Carlo Levi – Comitato Carlo Levi – FILEF a son siège
rue Vital Roland, 40
à 7100 La Louvière
Courriel : calvino@skynet.be

Rappel :

*Cet ouvrage ne prétend pas et ne peut pas être complet.
Notre espoir est qu'il puisse servir de base à tout qui
voudra s'intéresser au destin et à l'histoire de la
Leonardo.*

Ce livre a été publié avec le soutien du
Service de l'Education permanente – Direction générale de la Culture
– Communauté française



Ce livre a été imprimé
sur les presses de l'Imprimerie Provinciale du Hainaut à Jumet.



Il a été achevé d'imprimer le 25 avril 2007 et un exemplaire a été déposé au dépôt légal
sous la mention d'éditeur
D/2007/11.082/1.

Créée en 1962 par un groupe d'émigrés italiens venus d'un pays frappé par le fascisme et la misère, la Leonardo da Vinci (comme on l'appelle - au féminin, car c'est une Associazione) aura, cette année 2007, quarante-cinq ans.



C'est l'histoire toute simple d'une association d'émigrés qui mena le combat pour les mineurs : la reconnaissance de la silicose comme maladie professionnelle, pour l'égalité des droits des émigrés, le droit au retour au pays, le droit de vote ...

C'est l'histoire d'une lutte pour la survie culturelle en émigration.

Non più cose ... Ma protagonisti. Plus des choses, mais des acteurs.

C'est l'histoire du combat en exil pour la République italienne, combat jamais interrompu contre le fascisme et ses résurgences :

Ora e sempre : Resistenza ! Maintenant et toujours : Résistance !

Prix public : 20 €